



Re - Tender Document

Tender No: IRI-23-J- Provision of Agriculture Supplies under Strengthening Community Resilience in Southern Iraq	رقم المناقصة: 3-J- Provision of Agriculture 2- IRI under Supplies Strengthening Community Resilience in Southern Iraq
Date: 10 January 2024	التاريخ: 10 كانون الثاني 2024
Location: Thi Qar Government.	الموقع: محافظة ذي قار
Project Name: Strengthening Community Resilience in Southern Iraq in Thi Qar Governorate.	أسم المشروع: تعزيز صمود المجتمع في جنوب العراق في محافظة ذي قار.

BACKGROUND

Islamic Relief began working in Iraq in 1997 and was one of the few international aid agencies that continued working there in 2003. Our major priority is to provide much-needed emergency support for displaced people, returnees, host communities and refugees in Anbar, Fallujah, Baghdad, Mosul, Kirkuk, Ninawa, Salahaddin, Dohuk and around Erbil. We are also helping people to get back on their feet – with more long-term development where it is safe to do so.

حول الإغاثة الإسلامية العراق، بدأت الإغاثة الإسلامية العمل في العراق في عام 1997 وكانت واحدة من وكالات المعونة الدولية القليلة التي واصلت العمل هناك خلال عام 2003. وتتمثل أولويتنا الرئيسية في توفير الدعم العاجل في حالات الطوارئ للنازحين والعائدين والمجتمعات المضيفة، اللاجئين في الأنبار وبغداد وكركوك ونيوى وصلاح الدين ودهوك وحول أربيل من أجل مساعدة الناس على مواجهة الظروف الصعبة وأيضاً القيام ببرامج تنمية طويلة الأمد حيثما أمكن ذلك.



Phone: + 964 (750) 037 3501
email: info@ir-iraq.org

International HQ: 19 Rea Street South
Birmingham, B5 6LB | United Kingdom

www.ir-iraq.org
Charity Registration No.:
Erbil 1175-F

SUBJECT: Provision of Agriculture Supplies under Strengthening Community Resilience in Southern Iraq in Thi Qar Governorate.

Dear Valuable Supplier,

Islamic Relief Worldwide, Iraq office is pleased to invite you to participate in the tender for the processing of **Provision of Agriculture Supplies under Strengthening Community Resilience in Southern Iraq in Thi Qar Governorate** according to the details of the condition in the attached files, I attached the following documents, which constitute the tender dossier.

Islamic Relief Iraq must receive any request for clarification in writing to email (tendering@ir-iraq.org) at least 03 days before the deadline for submission of tenders. or call (07518396949). IRI will reply to bidders' questions at least 2 days before the deadline for submission of tenders.

Costs incurred by the bidder in preparing and submitting the tender proposals will not be reimbursed.

We look forward to receiving your tender and the accompanying tender guarantee at the address specified in the Submission of Quotations.

Yours sincerely,
Procurement Committee

الأعضاء السيد / السيدة،
يسر الإغاثة الإسلامية عبر العالم- مكتب العراق أن تدعوكم للمشاركة في مناقصة توفير الإمدادات الزراعية في إطار تعزيز صمود المجتمع في جنوب العراق .
وفقا للشروط والتفاصيل الواردة في الملفات المرفقة،
يرجى الاطلاع على الوثائق التالية التي تشكل ملف المناقصة.
يجب أن تتلقى الإغاثة الإسلامية في العراق أي طلب للتوضيح كتابيًا عبر البريد الإلكتروني (tendering@ir-iraq.org) قبل 03 أيام على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات. أو الاتصال على (07518396949). سوف يقوم المعهد الجمهوري الدولي بالرد على أسئلة مقدمي العروض قبل يومين على الأقل من الموعد النهائي لتقديم العطاءات.
لن يتم تعويض التكاليف التي تكبدها مقدم العرض في إعداد وتقديم مقترحات المناقصة.
نحن نتطلع إلى تلقي عطاءك وضمن العطاء المصاحب له على العنوان المحدد في تقديم عروض الأسعار.

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،
لجنة المشتريات



1 SUBMISSION OF QUOTATIONS

The quotation must be submitted in a sealed envelope labeled with your company name and the reference **IRI-23-J- Provision of Agriculture Supplies under Strengthening Community Resilience in Southern Iraq** in Erbil's office, in villa #R2-70 in New Azadi or WATAD Organization for Social Stability. Al-Mansouriya area, Al-Qadhat neighborhood, house 27, Thi Qar, Iraq

Important Notes:

- Only one bid will be received from each company, and in the case of re-announcement a second time a new bid will not be received from the same company.
- Offers transmitted in any other manner or offers received after the deadline date and time will not be considered.
- All responses will be opened by the Islamic Relief Iraq Procurement Committee and all Bidders will be notified of the results.
- All bids must be in IQD, any other bid using another currency will not be accepted, The IRW will not be responsible for any extra costs as a result of IQD or USD exchange rate.

1 تقديم العطاء

يجب تقديم العطاء في ظرف مختوم ويحمل اسم شركة وعنوان ورقم المناقصة توفير الإمدادات الزراعية لتعزيز صمود المجتمع في جنوب العراق في محافظة ذي قار. مكتب أربيل في فيلا #R2-70 في نيو آزادي. او منظمة وتد للاستقرار الاجتماعي منطقة المنصورية حي القضاة منزل 27 ذي قار، العراق.

ملاحظات هامة:

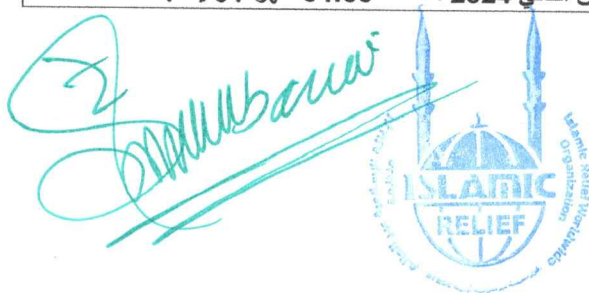
- سيتم استلام عرض واحد فقط من كل شركة، وفي حالة إعادة الاعلان مرة ثانية لن يتم استلام عرض جديد من نفس الشركة.
- لن يتم النظر في العروض المرسلة بأي طريقة أو عروض أخرى بعد موعد النهائي لاستلام العروض المذكور ادناه.
- سيتم فتح جميع العروض من قبل لجنة المشتريات للإغاثة الإسلامية وسيتم إخطار جميع مقدمي العطاءات بالنتائج.
- يجب أن تكون جميع العطاءات بالدينار العراقي، ولن يتم قبول أي عطاء آخر يستخدم عملة أخرى، ولن تكون IRW مسؤولة عن أي تكاليف إضافية نتيجة لسعر صرف الدينار العراقي أو الدولار الأمريكي.

2 TIMELINES

Line	Description	Date, year, time
1	ITB published	10 January 2024
2	Deadline for request for any clarifications from Islamic Relief via email address: tendering@ir-iraq.org	14 January 2024
3	Closing date and time for receipt of quotations	17 January 2024 04:00 PM Baghdad Local time

2 الجداول الزمنية

رقم	المعلومات	التاريخ
1	اعلان المناقصة	10 كانون الثاني 2024
2	الموعد النهائي لطلب أي توضيحات من الإغاثة الإسلامية عبر البريد الإلكتروني: tendering@ir-iraq.org	14 كانون الثاني 2024
3	تاريخ إغلاق المناقصة ووقت استلام العطاء	17 كانون الثاني 2024 الساعة 04:00 ظهراً بتوقيت بغداد



3 SPECIFICATION OF REQUIREMENT مواصفات و المتطلبات

Items that may be procured under this agreement are included in the below table: **BoQs, for Seeds, Fertilizer, and Pesticide, Tunnels, Greenhouse, Solar systems**, this number can be increased or decreased according to fund availability, gap needs, and field situation.

البند التي يمكن شراؤها بموجب هذا العقد مدرجة بالجدول: **جدول الكميات المرفق للبذور والأسمدة والمبيدات والأنفاق والدفيئة وأنظمة الطاقة الشمسية**. هذا العدد قابل للزيادة والنقصان اعتماداً على توفر التمويل والحاجة والوضع في مواقع العمل.

- The price includes all taxes, shipping charges, and fundamental approvals for crossing the controls, and the prices must be in Iraqi dinars.
- السعر يتضمن جميع الضرائب واجور الشحن والموافقات الاصولية لعبور السيطرات، ويجب أن تكون الأسعار بالدينار العراقي.

-The Final Quantity (**Can be increased or decreased**) will be determined at a later time according to the availability of funding availability, gap needs, and field situation.
الكمية النهائية (**قابلة للزيادة او النقصان**) وسيتم تحديدها في وقت لاحق بحسب توفر التمويل والحاجة والوضع في مواقع العمل.

4 SUPPLY REQUIREMENTS

- The bidder must submit the according to the required specification in the table, Attached Annex - BoQs, for Seeds, Fertilizer, and Pesticide, Tunnels, Greenhouse, Solar systems.
- The bidder must authenticate (**by company's stamp**) on all tender documents that are stamped of the Islamic relief and fill the price well and clearly in Iraqi dinar.
- The bidder must submit the company's supporting documents (**company registration documents, experience, Bank IBAN, Company IDs, etc.**)
- The Islamic Relief pays all the dues to the contracting company within **One month (30 Days)** from the date of the completion of the full delivery of the materials.
- The payment will be through a bank transfer to the company.
- The price should not change the price of the unit until the contract expiry date without any additional amount for transportation or any other reason.
- Bid quotations shall be valid for a period of **(90) ninety days** from the date of submitting the bid.
- If you cannot send the tender file by hand, you can send it via email.**

4 متطلبات العرض

- على مقدم العطاء تقديم المواد بحسب المواصفات من الجدول المرفق، الملحق المرفق - جداول الكميات للبذور والأسمدة والمبيدات والأنفاق والدفيئة وأنظمة الطاقة الشمسية.
- يجب على مقدم العطاء المصادقة (**بختم الشركة**) على جميع وثائق المناقصة التي ختمت الإغاثة الإسلامية وملء الثمن جيداً وبشكل واضح وبالدينار العراقي.
- على مقدم العطاء ارفاق اوراق الشركة الرسمية (شهادة تسجيل الشركة، الاعمال السابقة، المعلومات المصرفية للشركة، هويات الشركة، الخ).
- تقوم الاغاثة الاسلامية بتسديد كافة المستحقات للشركة المتعاقد معها خلال فترة شهر (30 يوم) من تاريخ انتهاء تسليم العمل بالكامل.
- الدفع سيكون عن طريق التحويل البنكي لحساب الشركة.
- على المقدم ألا يغير السعر للوحدة الي تاريخ انتهاء العقد بدون أي مبلغ زيادة للنقل أو اي سبب آخر.
- عروض الاسعار للمناقصة تكون سارية المفعول لمدة (90) تسعون يوماً من تاريخ تسليم العطاء.
- في حالة لم تستطيع ارسال ملف المناقصة باليد يمكن ارسالها عن طريق البريد الالكتروني.**



5 AWARD CRITERIA معاير اختيار

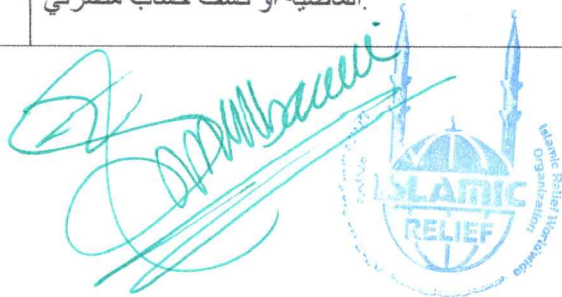
Award of the contract will be based on the following criteria:

يعتمد منح العقد على المعايير التالية:

Criteria المعايير	Scoring النقاط
Must be registered to conduct business and in compliance with government tax Regulations. يجب أن تكون مسجلة لممارسة الأعمال التجارية والامتثال للضرائب الحكومية.	Mandatory as Essential criteria without registration and Tax clearance the offer did not consider
Past similar work experience with clients (INGO/UN Agencies), Please Provide (Experience Letters). تجربة عمل مماثلة مع العملاء (المنظمات الدولية / وكالات الأمم المتحدة) يرجى تقديم (رسائل الخبرة).	5
Quality الجودة	30
Delivery time وقت التسليم	5
Proof of financial stability such as financial turnover of last three years and bank statement. إثبات الاستقرار المالي مثل الدوران المالي للسنوات الثلاث الماضية وكشف الحساب المصرفي	10
Price السعر	50
Total المجموع	100

6 SUPPLIER INFORMATION: معلومات المورد

1	Wire transfer payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل	☐ Yes ☐ No
2	Name of company اسم الشركة	
3	Name of the Owner and Partner اسم صاحب الشركة وشركائه	Owner: Partner: Partner:
3	Registered office address العنوان المسجل للشركة	
4	Telephone number رقم الهاتف	
5	Email البريد الإلكتروني	
6	Company registration & tax number (please attach a copy of the certificate & Tax)	
7	Company turnover in trading currency (please attach recent financial Bank statement) تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	Attached ☐
8	Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement. إثبات الاستقرار المالي مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاث الماضية أو كشف حساب مصرفي	2020 ☐ 2021 ☐ 2022 ☐ Bank Statement ☐



9	Company structure including staff name and position in your company and attached passport for the owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين والمنصب في الشركة وجواز السفر يرفق للمالك والشركاء كذلك	Attached ☐
11	Please list any disputes your company has been involved in with NGOs/UN organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أي نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية:	
10	Banking information: المعلومات المصرفية:	
Bank Name: اسم البنك:		
Bank Address: عنوان البنك:		
Bank Branch: فرع بنك:		
Account Name: أسم الحساب:		
Account Number: رقم حساب:		
Swift Code:		
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:		

Reference List قائمة المراجع

Please provide details of 03 INGO/UN agencies for whom you have completed contracts in the last 03 years, willing to provide a reference. If available, attach reference letters.

يرجى تقديم تفاصيل عن 3 من المنظمات الدولية غير الحكومية / الأمم المتحدة التي أكملت عقودها في السنوات الثلاث الماضية، على استعداد لتقديم مرجع. إذا كان ذلك متاحاً، قم بإرفاق مرجعية. قد يطلب في حالة عقد مع الإغاثة الإسلامية.

	Reference	Reference 2	Reference 3
Name of Organization/Business اسم المنظمة / الأعمال			
Title & Name of Contact Person عنوان واسم شخص الاتصال			
Phone: الهاتف:			
E-mail: البريد الإلكتروني:			
Type of product / service provided to client نوع المنتج / الخدمة المقدمة للعميل			

Delivery Time موعد التسليم

How many days, from the time of signing the contract will be completed? كم يوماً، من وقت توقيع العقد سوف يتم انجاز المشروع	
---	--

7 INFORMATION TO BIDDERS

معلومات للمزودين

1. Currency of offer should preferably be in Iraqi Dinar
 2. Payment will be made to the supplier by bank transfer within 30 days from receipt by Islamic Relief of all documents mentioned in purchase order.
 3. Islamic Relief will not be responsible for any bank service charges.
 4. Inspection (at buyer's expense or unless negotiated as seller's expense) may be applicable and will be advised at time of purchase order and arranged by Islamic Relief or the supplier.
 5. Islamic Relief does not undertake to pay by letter of credit or in advance of delivery.
 6. Islamic Relief reserves the right to accept the whole or part of your offer.
 7. (if applicable) Goods supplied for Islamic Relief are exempt from VAT and all other customs excise duties.
 8. Correction pen or incomplete offers or offers which do not comply with any of our tender conditions will not be considered.
 9. When applied - There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5 % per day or part thereof for late deliveries due to default on the part of the suppliers.
 10. Implementation delay penalty, IRW will deduct 1% of the contract amount for each day of delay.
 11. IRW will not give advance payments (operational payments). Payment will be made to the executing company after 100% completion of the work.
 12. **Supplier Code of Conduct:** Islamic Relief expects all suppliers to adhere to their Supplier Code of Conduct. Adherence is expected to be 100%. If the Supplier has not signed IRI's Supplier Code of Conduct it will be the Supplier's responsible to sign before performance of any purchase order. Failure to do so will automatically mean supplier agrees to the Supplier Code of Conduct.
1. عملة العرض يجب أن تكون بالدينار العراقي
 2. سيتم الدفع إلى المورد عن طريق التحويل المصرفي في غضون 30 يوما من استلام الإغاثة الإسلامية من جميع الوثائق المذكورة في أمر الشراء.
 3. لن تكون الإغاثة الإسلامية مسؤولة عن أي رسوم خدمة مصرفية.
 4. التفتيش (على حساب المشتري أو ما لم يتم التفاوض على أنها نفقات البائع) قد تكون قابلة للتطبيق وسيتم إبلاغ في وقت أمر الشراء وترتيبها من قبل الإغاثة الإسلامية أو المورد.
 5. لا تتعهد الإغاثة الإسلامية بالدفع بخطاب اعتماد أو قبل التسليم.
 6. تحتفظ الإغاثة الإسلامية بالحق في قبول كامل أو جزء من العرض الخاص بك.
 7. (إن وجدت) السلع الموردة للإغاثة الإسلامية معفاة من ضريبة القيمة المضافة وجميع الرسوم الجمركية الأخرى.
 8. القلم التصحيح أو العروض غير المكتملة أو العروض التي لا تتوافق مع أي من شروط العطاء لدينا لن ينظر فيها.
 9. عند تطبيقه - سوف يكون هناك تعويضات مقطوعة تعادل خصم 0.5% يوميا أو جزء منه للتسليم المتأخر بسبب التخلف عن السداد من جانب الموردين.
 10. الغرامات التأخير، ستخصم منظمة الإغاثة الإسلامية ما قيمته 1% من قيمة المشروع عن كل يوم تأخير في الانجاز.
 11. منظمة الإغاثة الإسلامية سوف لا تعطي دفعات مسبقة (دفعات تشغيلية)، سيتم الدفع للشركة المنفذة بعد انجاز العمل بنسبة 100%.
 12. مدونة قواعد سلوك الموردين: تتوقع الإغاثة الإسلامية من جميع الموردين الالتزام بقواعد سلوك الموردين الخاصة بهم. ومن المتوقع أن يكون 100%. إذا لم يوقع المورد على مدونة قواعد السلوك الخاصة بمورد إيري، فسيكون المورد مسؤولا عن التوقيع قبل أداء أي أمر شراء. إن عدم القيام بذلك سيعني تلقائيا أن المورد يوافق على مدونة قواعد سلوك الموردين.

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

Code of conduct for Suppliers – Islamic Relief Worldwide requires all suppliers to adhere to Code of Conduct developed by the Inter Agency Procurement Group (IAPG). Suppliers and manufacturers to Non-Governmental Organisations (NGO's) should be aware of the Code of Conduct initiatives that the Inter-Agency Procurement Group (IAPG) supports. This information is to advise you, our suppliers of the Corporate Social Responsibility (CSR) element in our supplier relationships.

- Goods and services purchased are produced and developed under conditions that do not involve the abuse or exploitation of any persons.
- Goods produced and delivered by organisations subscribe to no exploitation of children
- Goods produced and manufactured have the least impact on the environment

Code of Conduct for Suppliers:
Goods and services are produced and delivered under conditions where:

قواعد السلوك الخاصة بالموردين

قواعد السلوك للموردين - تتطلب الإغاثة الإسلامية عبر العالم من جميع الموردين الالتزام بقواعد السلوك التي وضعتها مجموعة المشتريات المشتركة بين الوكالات وينبغي أن يكون الموردون والمصنعون للمنظمات غير الحكومية على دراية بمبادرات مدونة قواعد السلوك التي يدعمها فريق المشتريات المشترك بين الوكالات. هذه المعلومات هي تقديم المشورة لك، مورديننا من المسؤولية الاجتماعية للشركات عنصر في علاقات المورد لدينا.

يتم إنتاج السلع والخدمات المشتراة وتطويرها في ظل ظروف التنطوي على إساءة استخدام أو استغلال أي شخص. السلع التي تنتجها وتسليمها المنظمات لا تشترك في أي استغلال للأطفال. السلع المنتجة والمصنعة لها أقل تأثير على البيئة.

مدونة قواعد السلوك للموردين:
يتم إنتاج السلع والخدمات وتسليمها في ظل الظروف التي يتم اختيار العمل بحرية

- Employment is freely chosen
- The rights of staff to freedom of association and collective bargaining are respected.
- Living wages are paid
- There is no exploitation of children
- Working conditions are safe and hygienic
- Working hours are not excessive
- No discrimination is practised
- Regular employment is provided
- No harsh or inhumane treatment of staff is allowed.
- Environmental Standards:

Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to environmental impacts of their business. Areas to be considered are:

- Waste Management
- Packaging and Paper
- Conservation
- Energy Use
- Sustainability

Business Behaviour:

Islamic Relief will seek alternative sources where the conduct of suppliers demonstrably violates anyone's basic human rights, and there is no willingness to address the situation within a reasonable time-frame.

Islamic Relief will seek alternative sources where companies in the supply chain are involved in the manufacture of arms or the sale of arms to governments which systematically violate the human rights of their citizens.

Qualifications to the statement:

Where speed of deployment is essential in saving lives, IAPG members will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.

• احترام حقوق الموظفين في حرية تكوين الجمعيات والمفاوضة الجماعية.

• تدفع أجور المعيشة

• لا يوجد استغلال للأطفال

• ظروف العمل آمنة وصحية

• ساعات العمل ليست مفرطة

• لا يمارس أي تمييز

• توفير فرص عمل منتظمة

• لا يسمح بالمعاملة القاسية أو اللاإنسانية للموظفين.

• المعايير البيئية:

يجب أن يمثل الموردون كحد أدنى لجميع المتطلبات القانونية

وغيرها من المتطلبات القانونية المتعلقة بالآثار البيئية لأعمالهم .

المجالات التي يجب النظر فيها هي:

• إدارة المخلفات

• التعبئة والتغليف والورق

• صيانة

• استخدام الطاقة

• الاستدامة

• السلوك التجاري:

وستسعى الإغاثة الإسلامية إلى إيجاد مصادر بديلة يكون فيها

سلوك الموردين انتهاكا واضحا لحقوق الإنسان الأساسية لأي

شخص، ولا توجد رغبة في معالجة الوضع في إطار زمني

معقول.

سوف تسعى الإغاثة الإسلامية إلى مصادر بديلة حيث تشارك

الشركات في سلسلة التوريد في صنع الأسلحة أو بيع الأسلحة

للحكومات التي تنتهك بشكل منهجي حقوق الإنسان لمواطنيها.

المؤهلات للبيان:

وحيثما تكون سرعة النشر ضرورية لإنقاذ الأرواح، فإن أعضاء

الفريق سوف يشترون السلع والخدمات الضرورية من أنسب

مصدر متاح.

Complete Name of the Owner:

اسم الكامل لصاحب الشركة:

Company Name:

اسم الشركة:

Signature:

التوقيع:

Date & Time:

التاريخ والوقت:

Contact Number / Address and phone number

العنوان ورقم الهاتف:

Company Stamp

ختم الشركة:

